

39:1 וְיוֹסֵף הוּרַד מִצְרָיִמָה וַיִּקְנֵהוּ פוֹטִיפָר סְרִיס פַּרְעֹה  
 u·iusph eurd mtzrim·e u·ign·eu phutiphtr sris phroe  
 and·Joseph he-was-<sup>c</sup>brought-down Egypt·ward and·he-is-buying·him Potiphar eunuch-of Pharaoh

1 . And Joseph was brought down to Egypt; and Potiphar, an officer of Pharaoh, captain of the guard, an Egyptian, bought him of the hands of the Ishmeelites, which had brought him down thither.

שָׂר הַטְּבָחִים אִישׁ מִצְרִי מִיַּד הַיִּשְׁמְעֵאלִים אֲשֶׁר הוֹרְדָהוּ  
 shr e·tbchim aish mtzri m·id e·ishmoalim ashtr eurd·eu  
 chief-of the·executioners man Egyptian from·hand-of the·Ishmaelites who they-<sup>c</sup>brought-down·him

שָׁמָּה :  
 shm·e :  
 there·ward

39:2 וַיְהִי וַיְהִי יוֹסֵף - אֵת יְהוָה וַיְהִי מְצַלִּיחַ אִישׁ  
 u·iei ieue ath - iusph u·iei aish mtzlich  
 and·he-is-becoming Yahweh with Joseph and·he-is-becoming man <sup>c</sup>prospering

2 And the LORD was with Joseph, and he was a prosperous man; and he was in the house of his master the Egyptian.

וַיְהִי בְּבֵית אֲדֹנָיו הַמִּצְרִי :  
 u·iei b·bith adni·u e·mtzri :  
 and·he-is-becoming in·house-of lords-of·him the·Egyptian

39:3 וַיֵּרָא יְהוָה עִשָׂה הוּא - אֲשֶׁר וְכֹל אֲתוּ יְהוָה כִּי אֲדֹנָיו וַיֵּרָא  
 u·ira ieue ath·u u·kl ashtr - eua oshe ieue  
 and·he-is-seeing lords-of·him that Yahweh with·him and·all which he doing Yahweh

3 And his master saw that the LORD [was] with him, and that the LORD made all that he did to prosper in his hand.

מְצַלִּיחַ בְּיָדוֹ :  
 mtzlich b·id·u :  
<sup>c</sup>prospering in·hand-of·him

39:4 וַיִּמְצָא אֶתוֹ וַיִּשְׁרֹת בְּעֵינָיו חֵן יוֹסֵף  
 u·imtza ath·u u·ishrth b·oini·u chn iusph  
 and·he-is-finding him and·he-is-<sup>u</sup>ministering <sup>u</sup>him

4 And Joseph found grace in his sight, and he served him: and he made him overseer over his house, and all [that] he had he put into his hand.

וַיַּפְקְדֵהוּ עַל - בֵּיתוֹ וְכֹל יֵשׁ - לּוֹ וְנָתַן  
 u·iphqd·eu ol - bith·u u·kl - ish - l·u nthn  
 and·he-is-<sup>c</sup>making-supervisor·him over household-of·him and·all-of there-is to·him he-gave

בְּיָדוֹ :  
 b·id·u :  
 in·hand-of·him

39:5 וַיְהִי וַיֵּבֹא מֵאֵז הַפְּקִיד אֶתוֹ וְעַל כָּל -  
 u·iei m·az ephqid ath·u b·bith·u u·ol kl -  
 and·he-is-becoming from·then he-<sup>c</sup>made-supervisor <sup>u</sup>him in·house-of·him and·over all-of

5 And it came to pass from the time [that] he had made him overseer in his house, and over all that he had, that the LORD blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the blessing of the LORD was upon all that he had in the house, and in the field.

אֲשֶׁר יֵשׁ - לּוֹ וְנִבְרַךְ וַיְהִי בֵּית - אֵת הַמִּצְרִי בְּגִלְלָה  
 ashtr ish - l·u u·ibrk ieue ath - bith e·mtzri b·gll  
 which there-is to·him and·he-is-<sup>u</sup>blessing Yahweh <sup>u</sup> household-of the·Egyptian in·due-to

וַיְהִי יוֹסֵף וַיְהִי בְּרַכְתָּהּ בְּכֹל - אֲשֶׁר יֵשׁ - לּוֹ וּבְבֵית  
 iusph u·iei brkth ieue b·kl - ashtr ish - l·u b·bith  
 Joseph and·he-is-becoming blessing-of Yahweh in·all-of which there-is to·him in·the·house

וּבַשָּׂדֶה :  
 u·b·shde :  
 and·in·the·field

39:6 וַיַּעַזֵּב וְיָדַע - אֶתוֹ וְיָדַע - וְלֹא יוֹסֵף בְּיָד - לּוֹ - אֲשֶׁר - כָּל  
 u·iozb ath·u u·la - ido iusph u·la - ido ath·u  
 and·he-is-leaving all-of which to·him in·hand-of Joseph and·not he-knew with·him

6 And he left all that he had in Joseph's hand; and he knew not ought he had, save the bread which he did eat. And Joseph was [a] goodly [person], and well favoured.

מֵאֲמֹנָה כִּי אִם - הַלֶּחֶם - אֲשֶׁר אוֹכֵל הוּא - וַיְהִי יוֹסֵף יָפֵה - תָּאֵר  
 maume ki am - e·lchm ashtr - eua aukl u·iei iusph iphe - thar  
 anything except only the·bread which he eating and·he-was<sup>bc</sup> Joseph lovely-of shape

וַיְפֵה מְרֵאָה :  
 u·iphe mrae :  
 and·lovely-of appearance

39:7 וַיְהִי אַחֲרַיִם הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּשָּׂא אֶשְׁתּוֹ אֲדֹנָיו  
 u·iei achr e·dbrim e·ale u·thsha ashth - adni·u  
 and·he-is-becoming after the·things the·these and·she-is-lifting woman-of lords-of·him

7 . And it came to pass after these things, that his master's wife cast her eyes upon Joseph; and she said, Lie with me.

אֵת - עֵינֶיהָ - אֵל יוֹסֵף וַתֹּאמֶר שִׁכְבָה עִמִּי :  
 ath - oini·e al - iusph u·thamr shkb·e om·i :  
<sup>u</sup> eyes-of·her to Joseph and·she-is-saying lie-down-you ! with·me

39:8 וַיִּמָּאֵן וַיֹּאמֶר אֵשֶׁת - אֵל אֲדֹנָיו הֵן אֲדֹנָי לֹא -  
 u·iman u·iamr al - ashth adni·u en adn·i la -  
 and·he-is-<sup>u</sup>refusing and·he-is-saying to woman-of lords-of·him behold ! lord-of·me not

8 But he refused, and said unto his master's wife, Behold, my master wotteth

יָדַע אֹתִי מַה בְּבֵית - וְכָל אֲשֶׁר לֹא - נָתַן לּוֹ בְּיָדִי :  
 ido ath.i me - b.bith u.kl ashhr - ish - l.u nthn b.id.i :  
 he-knows with.me what ? in.the.house and.all which there-is to.him he-gave in.hand-of.me

not what [is] with me in the house, and he hath committed all that he hath to my hand;

39:9 אֵינֶנּוּ גְדוֹל בְּבֵית הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא - חָשַׁק מִמֶּנִּי מְאוּמָה  
 ain-nu gdul b.bith e.ze mm.ni u.la - chshk mm.ni maume  
 there-is-no.him great in.the.house the.this from.me and-not he-kept-back from.me anything

9 [There is] none greater in this house than I; neither hath he kept back any thing from me but thee, because thou [art] his wife: how then can I do this great wickedness, and sin against God?

כִּי אִם - אוֹתָךְ בְּאֶשֶׁר אַתָּה אִשְׁתּוֹ - וְאֵיךְ אֶעֱשֶׂה הָרָעָה הַגְּדוֹלָה  
 ki am - auth.k b.ashr ath - asht.u u.aik aoshe e.roe e.gdle  
 except only ».you in.which you woman-of.him and.how ? I-shall-do the.evil the.great

הַזֹּאת וְחַטָּאתִי לְאֱלֹהִים :  
 e.zath u.chtathi l.aleim :  
 the.this and-I-sin to.Elohim

39:10 וַיְהִי כַּדְּבָרָה אֵל יוֹסֵף יוֹם יוֹם וְלֹא - שָׁמַע אֲלֶיהָ  
 u.iei k.dbr.e al - iusph ium ium u.la - shmo ali.e  
 and.he-is-becoming as.to-<sup>m</sup>speak-of.her to Joseph day day and-not he-listened to.her

10 And it came to pass, as she spake to Joseph day by day, that he hearkened not unto her, to lie by her, [or] to be with her.

לְשֹׁכֵב אֶצְלָהּ לְהִיּוֹת עִמָּה :  
 l.shkb atzl.e l.eiuth om.e :  
 to.to-lie-down-of beside.her to.to-be<sup>bc</sup>-of with.her

39:11 וַיְהִי כַּהַיּוֹם הַזֶּה וַיָּבֵא הַבֵּיתָה לַעֲשׂוֹת  
 u.iei k.e.iuum e.ze u.iba e.bith.e l.oshuth  
 and.he-is-becoming as.the.day the.this and.he-is-coming the.house.ward to.to-do-of

11 And it came to pass about this time, that [Joseph] went into the house to do his business; and [there was] none of the men of the house there within.

מִלֹּאכְתּוֹ וְאֵין מֵאֲנָשֵׁי אִישׁ מִבֵּית הַשֵּׁם בְּבֵית :  
 mlakth.u u.ain aish m.anshi e.bith shm b.bith :  
 work-of.him and.there-is-no man from.mortals-of the.household there in.the.house

39:12 וַתִּפְשְׁטֵהוּ בְּגָדָיו לְאָמֹר שִׁכְבָּה עִמִּי  
 u.ththphsh.eu b.bgd.u l.amr shkb.e om.i  
 and.she-is-grasping.him in.cloak-of.him to.to-say-of lie-down-you ! with.me

12 And she caught him by his garment, saying, Lie with me: and he left his garment in her hand, and fled, and got him out.

וַיֵּצֵא וַיִּנְסַב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיִּנְסַב וַיֵּצֵא  
 u.iozb bgd.u b.id.e u.ins u.itza  
 and.he-is-leaving cloak-of.him in.hand-of.her and.he-is-fleeing and.he-is-going-forth

הַחוּצָה :  
 e.chutz.e :  
 the.outside.ward

39:13 וַיְהִי כַּרְאוֹתָהּ כִּי - עָזַב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ  
 u.iei k.rauth.e ki - ozb bgd.u b.id.e  
 and.he-is-becoming as.to-see-of.her that he-left cloak-of.him in.hand-of.her

13 . And it came to pass, when she saw that he had left his garment in her hand, and was fled forth,

וַיִּנְסַב הַחוּצָה :  
 u.ins e.chutz.e :  
 and.he-is-fleeing the.outside.ward

39:14 וַתִּקְרָא לְאֲנָשֵׁי בֵיתָהּ וַתֹּאמֶר לָהֶם לֵאמֹר  
 u.thqra l.anshi bith.e u.thamr l.em l.amr  
 and.she-is-calling to.mortals-of household-of.her and.she-is-saying to.them to.to-say-of

14 That she called unto the men of her house, and spake unto them, saying, See, he hath brought in an Hebrew unto us to mock us; he came in unto me to lie with me, and I cried with a loud voice:

רָאוּ אֵלַי בָּא בְּנֵנוּ לַעֲשׂוֹת עִבְרִי אִישׁ לָנוּ הֵבִיא רָאוּ  
 rau ebia l.nu aish obri l.tzchq b.nu ba al.i  
 see-you<sup>(P)</sup> ! he-<sup>c</sup>brought to.us man Hebrew to.to-make-fun-of in.us he-came to.me

לְשֹׁכֵב עִמִּי וְאֶקְרָא בְּקוֹל גְּדוֹל :  
 l.shkb om.i u.aqra b.qul gdul :  
 to.to-lie-down-of with.me and-I-am-calling in.voice loud

39:15 וַיְהִי כַּשְּׁמָעוֹ קוֹלִי וְאֶקְרָא  
 u.iei k.shmo.u ki - erimthi qul.i u.aqra  
 and.he-is-becoming as.to-hear-of.him that I-<sup>c</sup>raised-high voice-of.me and-I-am-calling

15 And it came to pass, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled, and got him out.

וַיֵּצֵא וַיִּנְסַב אֶצְלִי וַיִּנְסַב בְּגָדוֹ  
 u.iozb bgd.u atzl.i u.ins u.itza  
 and.he-is-leaving cloak-of.him beside.me and.he-is-fleeing and.he-is-going-forth

הַחוּצָה :  
 e.chutz.e :  
 the.outside.ward

39:16 וְאֵל - אֲדֹנָיו בּוֹא - עַד בְּגָדוֹ אֶצְלָהּ  
 u.thnch bgd.u od - bua adni.u al -  
 and.she-is-leaving cloak-of.him until to-enter-of lords-of.him to

16 And she laid up his garment by her, until his lord came home.

ביתו :  
 bith·u :  
 house-of·him

39:17 וַתְּדַבֵּר אֵלָיו כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר בָּא - אֵלַי עֹבֵד הָעִבְרָי  
 u·thdbr ali·u k·dbrim e·ale l·amr ba - al·i e·obd  
 and·she-is-<sup>m</sup>speaking to·him as·<sup>the</sup>·words the·these to·to-say-of he·came to·me the·servant

17 And she spake unto him according to these words, saying, The Hebrew servant, which thou hast brought unto us, came in unto me to mock me:

הַעֲבָרִי הַיְהוּדִי אֲשֶׁר הֵבִאתָ - אֵלָינוּ לְצַחֵק בֵּי :  
 e·obri ash·r - ebath l·nu l·tzchq b·i :  
 the·Hebrew whom you-<sup>c</sup>brought to·us to·to-make-fun-of in·me

18 And it came to pass, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled out.

39:18 וַיְהִי וַיִּזְכַּב וַאֲקָרָא קוֹלִי כַּהֲרִימִי  
 u·iei u·iozb u·aqra gul·i k·erim·i  
 and·he-is-becoming as·to-<sup>c</sup>raise-high-of·me voice-of·me and·I-am-calling and·he-is-leaving

בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיִּנָּס הַחוּצָה :  
 bgd·u atzl·i u·ins e·chutz·e :  
 cloak-of·him beside·me and·he-is-fleeing the·outside·ward

39:19 וַיְהִי כַשְׁמַע אֲדֹנָיו דְּבָרֵי - אֵת אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר דִּבְרָה  
 u·iei k·shmo adni·u ath - dbri ashth·u ash·r dbre  
 and·he-is-becoming as·to-hear-of lords-of·him » words-of woman-of·him which she-<sup>m</sup>spoke

19 . And it came to pass, when his master heard the words of his wife, which she spake unto him, saying, After this manner did thy servant to me; that his wrath was kindled.

אֵלָיו לֵאמֹר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה עָשָׂה לִּי עֲבָדְךָ וַיַּחַר  
 ali·u l·amr k·dbrim e·ale oshe l·i obd·k u·ichr  
 to·him to·to-say-of as·<sup>the</sup>·words the·these he·did to·me servant-of·you and·he-is-being-hot

אַפּוֹ :  
 aph·u :  
 anger-of·him

39:20 וַיִּקַּח אֲדֹנָי יוֹסֵף אֹתוֹ וַיִּתְּנֵהוּ בֵּית - אֶל הַסֵּהַר  
 u·iqch adni iusph ath·u u·ithn·eu al - bith e·ser  
 and·he-is-taking lords-of Joseph » him and·he-is-giving·him to house-of the·curve

20 And Joseph's master took him, and put him into the prison, a place where the king's prisoners [were] bound: and he was there in the prison.

מְקוֹם אֲשֶׁר - אֲסוּרֵי אֲסוּרֵי | אֲסוּרֵי | הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים  
 mqum ash·r - asuri asiri asiri e·mlk asurim  
 place<sup>ri</sup>-of which ones-being-bound-of prisoners-of the·king ones-being-bound

וַיְהִי - שָׁם בְּבֵית הַסֵּהַר :  
 u·iei - shm b·bith e·ser :  
 and·he-is-becoming there in·house-of the·curve

39:21 וַיְהִי וַיִּתֵּן אֵלָיו חֶסֶד וַיִּשְׂט יוֹסֵף אֶת יְהוָה וַיִּתְּנֵהוּ  
 u·iei ali·u chsd u·it iusph ath - iusph u·ithn·eu  
 and·he-is-becoming Yahweh with Joseph and·he-is-stretching-out to·him kindness

21 But the LORD was with Joseph, and shewed him mercy, and gave him favour in the sight of the keeper of the prison.

וַיִּתֵּן חֶנּוּ בְּעֵינָיו שֵׂר בֵּית - הַסֵּהַר :  
 u·ithn chn·u b·oini shr bith - e·ser :  
 and·he-is-giving favor-of·him in·eyes-of chief-of house-of the·curve

39:22 וַיִּתֵּן חֶסֶד יוֹסֵף - בְּיַד הַסֵּהַר - בֵּית שֵׂר כָּל - אֵת אֲסוּרֵי  
 u·ithn shr bith - e·ser b·id - iusph ath kl - e·asirm  
 and·he-is-giving chief-of house-of the·curve in·hand-of Joseph » all-of the·prisoners

22 And the keeper of the prison committed to Joseph's hand all the prisoners that [were] in the prison; and whatsoever they did there, he was the doer [of it].

אֲשֶׁר בְּבֵית הַסֵּהַר כָּל וְאֵת אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם תְּהֵא הוּא עֹשֶׂה :  
 ash·r b·bith e·ser u·ath kl - ash·r oshim shm eua eie oshe :  
 who in·house-of the·curve and·» all-of which ones-doing there he he-was<sup>bc</sup> doing

39:23 אֵין שֵׂר בֵּית - הַסֵּהַר רָאָה כָּל - אֵת מְאִימָה - בְּיַד  
 ain shr bith - e·ser rae ath - kl - maume b·id·u  
 there-is-no chief-of house-of the·curve seeing » any-of anything in·hand-of·him

23 The keeper of the prison looked not to any thing [that was] under his hand; because the LORD was with him, and [that] which he did, the LORD made [it] to prosper.

בְּאֲשֶׁר יְהוָה אִתּוֹ וַאֲשֶׁר - עָשָׂה הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מְצַלִּיחַ :  
 b·ash·r ieue ath·u u·ash·r - eua oshe ieue mtzlich : s  
 in·which Yahweh with·him and·which he doing Yahweh <sup>c</sup>prospering